



**Seduta pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **23**

In data 19/06/2018 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 05.06.2018 n. 14/2018 prot. n. 85770, dell'8.06.2018 n. 15/2018 prot. n. 88969 e del 12.06.2018 n. 16/2018 prot. n. 90807, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:20 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche Sitzung**

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **23**

Am 19/06/2018 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 05.06.2018 Nr. 14/2018 Prot. Nr. 85770, vom 08.06.2018 Nr. 15/2018 Prot. Nr. 88969 und vom 12.06.2018 Nr. 16/2018 Prot. Nr. 90807, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurden, hat sich der Gemeinderat hier um 18:20 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>	<i>Cognome e nome Zu- und Vorname</i>	<i>Pres. Anw.</i>	<i>Ass. Abw.</i>
JURI ANDRIOLLO	*		MARCO GALATEO		*	TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR		*	PAOLO GIACOMONI		*	CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI		*	GABRIELE GIOVANNETTI		*	JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA	*		SYLVIA HOFER	*		MAURO RANDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA	*		SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER	*		ALBERTO SIGISMONDI		*
MARCO CARUSO		*	NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN		*
DAVIDE COSTA		*	MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST		*	FILIPPO MATURI		*	CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA		*	CLAUDIO VOLANTI		*
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER		*
PIERLUIGI GAIANIGO		*	CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **29** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, la Signora

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **29** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Frau

**JUDITH KOFLER PEINTNER**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

**MARIA TERESA FORTINI – CARLO VISIGALLI**

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

**Caruso, Giovannetti, Sigismondi, Volanti, Walcher (pres. 34 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Lantschner, Ramoser, Vettori (pres. 31 Avw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**DOCUMENTO UNICO DI PROGRAMMAZIONE PER GLI ESERCIZI FINANZIARI 2018 - 2020. VARIAZIONE** **EINHEITLICHES STRATEGIEDOKUMENT FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE 2018 - 2020 - ABÄNDERUNG**

Si premette quanto segue:

Il decreto legislativo n.118/2011 sull'armonizzazione dei bilanci stabilisce per tutte le pubbliche Amministrazioni l'adozione di regole contabili uniformi, di un comune piano dei conti integrato e di comuni schemi di bilancio, l'adozione di un bilancio consolidato con le aziende, società o altri organismi controllati.

L'articolo 151 comma 1 e 2 e l'articolo 170 del TUEL, così come integrati dal decreto legislativo n. 118/2011, disciplinano modalità e tempistiche della predisposizione del Documento Unico di Programmazione nel rispetto di quanto previsto dal principio contabile applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modificazioni. Ai sensi dei citati articoli del TUEL, gli enti locali presentano il Documento Unico di Programmazione entro il 31 luglio di ogni anno.

Ai sensi dell'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige la Regione Trentino - Alto Adige e le Province Autonome si obbligano a recepire con propria legge le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili previsti dal decreto legislativo n. 118/2011.

Con l'articolo 52-bis del testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei Comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. n. 4/L/2005) é stata trasferita alla Provincia Autonoma di Bolzano la competenza a emanare la normativa sull'ordinamento contabile e finanziario dei Comuni e Comunità comprensoriali.

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Das gesetzvertretende Dekret Nr. 118/2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme legt für alle öffentlichen Verwaltungen einheitliche Haushaltsgrundsätze, einen gemeinsamen integrierten Kontenplan, einheitliche Modelle für den Haushalt sowie gemeinsame Modelle für den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Körperschaften, Unternehmen, Gesellschaften sowie sonstigen abhängigen Einrichtungen fest.

Der Artikel 151, Absätze 1 und 2, und der Artikel 170 des TUEL, der mit dem GvD Nr. 118/2011 vervollständigt worden ist, regeln die Modalitäten und Zeitpläne für die Ausarbeitung des Planungsdokumentes. Die entsprechenden Vorgaben sind in der Anlage Nr. 4/1 des GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 i.g.F. bezüglich des Buchhaltungsgrundsatzes enthalten. Gemäß den obgenannten Artikeln des TUEL müssen die lokalen Körperschaften binnen 31. Juli eines jeden Jahres das Einheitliche Strategiedokument vorlegen.

Im Sinne des Artikels 79, Absatz 4-octies des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol, verpflichten sich die Region Trentino - Südtirol und die Autonomen Provinzen, mit eigenem Gesetz die Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme gemäß GvD Nr. 118/2011 zu regeln.

Mit dem Artikel 52-bis des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino - Südtirol (D.P.Reg. Nr. 4/L/2005) wurde die Zuständigkeit für den Erlass von Bestimmungen über die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften an die Autonome Provinz Bozen übertragen.

Ai sensi dell'articolo 23 della legge provinciale n. 11/2014 la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni e le Comunità comprensoriali introducono a partire dall'esercizio finanziario 2016 le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio ai sensi del decreto legislativo del 23.06.2011, n. 118.

La legge provinciale 12 dicembre 2016, n. 25 richiama all'articolo 3 i termini di presentazione del Documento Unico di Programmazione di cui all'articolo 151 del TUEL.

Il Regolamento di contabilità, approvato con delibera del Consiglio comunale n. 1 del 12.01.2016, prevede all'articolo 4 il Documento Unico di Programmazione che viene predisposto nel rispetto di quanto previsto dal principio applicato della programmazione di cui all'allegato n. 4/1 del D. Lgs. n. 118/2011 e costituisce atto presupposto indispensabile per l'approvazione del bilancio di previsione.

Vista la Delibera del Consiglio Comunale n. 83 del 28.11.2017 con la quale è stato approvato il Documento Unico di programmazione 2018-2020 (DUP).

Vista la variazione di bilancio approvata con Delibera di Giunta Municipale n. 187 del 23.04.2018 al fine dell'inserimento di una nuova opera pubblica.

Preso atto che si rende necessario procedere ad una variazione del DUP 2018-2020 con riferimento alla programmazione triennale degli investimenti per l'inserimento di una nuova opera pubblica, consistente nell'adeguamento dell'immobile di via Comini per adibirlo al Servizio Emergenza Freddo. Tale variazione incide sul punto 8 della sezione operativa del DUP denominato "Piano degli investimenti", che viene riportato in Allegato 1.

Gemäß Artikel 23 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 führen die Autonome Provinz Bozen, die Gemeinden und die Bezirksgemeinschaften die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen gemäß GvD Nr. 118 vom 23.06.2011 mit dem Finanzjahr 2016 ein.

Das Landesgesetz Nr. 25 vom 12. Dezember 2016 enthält in Artikel 3 die Fristen für die Vorlage des Einheitlichen Strategiedokumentes (s. Art. 151 des TUEL).

Der Art. 4 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 1 vom 12.01.2016 genehmigten Gemeindeordnung über das Rechnungswesen sieht vor, dass das Einheitliche Strategiedokument auf der Grundlage der in der Anlage 4/1 zum GvD Nr. 118/2011 enthaltenen Grundsätze über die Haushaltssteuerung erstellt wird und dass es eine zwingende Voraussetzung für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags ist. Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 83 vom 28.11.2017, mit dem das Einheitliche Strategiedokument 2018-2020 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in die Haushaltsänderung, die mit Stadtratsbeschluss Nr. 187 vom 23.04.2018 genehmigt worden ist. Diese Haushaltsänderung war notwendig, um ein neues öffentliches Bauvorhaben verwirklichen zu können.

Es ist daher notwendig, auch das Einheitliche Strategiedokument 2018-2020 in dieser Hinsicht anzupassen. Es muss in Bezug auf den dreijährigen Investitionsplan abgeändert werden, da ein neues öffentliches Bauvorhaben vorgesehen ist. Dabei handelt es sich um den Umbau des Gebäudes in der Coministraße, in dem künftig die Winternotunterkunft für Obdachlose eingerichtet wird. Die Abänderung betrifft Punkt 8 des operativen Teils des Einheitlichen Strategiedokumentes, den sog. „Investitionsplan“, der als Anlage 1 diesem Beschluss beiliegt.

Tutto ciò premesso, ai sensi dell'articolo 26 del vigente TUOC;  
visto il vigente Statuto comunale;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4, del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L.;

visti i pareri favorevoli delle funzionarie e dei funzionari responsabili ai sensi dell'articolo 81 del Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con decreto del Presidente della Regione 1 febbraio 2005, n. 3/L.;

visto il parere dell'Organo di revisione sul documento unico di programmazione di data 05.06.2018;

visto il parere della Commissione Consiliare all'Amministrazione delle Risorse finanziarie riunitasi in data 08.06.2018 (4 favorevoli, 0 contrari, 3 astenuti);

### **Il Consiglio comunale delibera**

di approvare la variazione al Documento Unico di Programmazione (DUP) per gli esercizi finanziari 2018 - 2020, come risultante dall'Allegato 1 che fa parte integrante e sostanziale del presente atto.

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4, del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L.;

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale.

Es wurde Einsicht genommen in den Artikel 26 des geltenden ETGO.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Gemeindeordnung.

Der vorliegende Beschluss muss gemäß Art. 79, Abs. 4 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 für sofort vollstreckbar erklärt werden.

Es wurde Einsicht genommen in die zustimmenden Gutachten der verantwortlichen Beamtinnen und Beamten gemäß Artikel 81 des mit Dekret des Präsidenten der Region Nr. 3/L vom 1. Februar 2005 genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Rechnungsprüfer über das Einheitliche Strategiedokument vom 05.06.2018.

Dies vorausgeschickt und gestützt auf das Gutachten, das die Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel in der Sitzung vom 08.06.2018 abgegeben hat (4 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 3 Enthaltungen),

### **beschließt der Gemeinderat,**

die Abänderung des Einheitlichen Strategiedokuments (DUP) für die Haushaltsjahre 2018 - 2020 zu genehmigen. Die Abänderung ist in der Anlage 1 ersichtlich, und die Anlage ist ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per quanto riguarda gli aspetti procedurali di approvazione della presente.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 21 voti favorevoli, 8 voti contrari e 2 astenuti la proposta di deliberazione suddetta.

Entrano in aula i seguenti membri del Consiglio comunale:

LANTSCHNER Norbert  
RAMOSER Johanna  
VETTORI Carlo

(presenti 34)

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 31 voti favorevoli e 3 contrari l'immediata esecuzione.

di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 - comma 4 - D.P.Reg. 1 febbraio 2005 n. 3/L.

Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des vorliegenden Beschlusses ist der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich, u.z. in Bezug auf die verfahrensrechtlichen Aspekte hinsichtlich der Genehmigung des Beschlusses.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident, dass der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 21 Jastimmen, 8 Enthaltungen und 2 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Folgende Mitglieder des Gemeinderates betreten den Sitzungssaal:

(anwesend: 34)

Der Präsident unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 31 Jastimmen und 3 Gegenstimmen **angenommen** hat.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 79 Abs. 4 . des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L., für sofort vollstreckbar erklärt,

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
JUDITH KOFLER PEINTNER  
f.to / gez.

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 22/06/2018 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 22/06/2018 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 19/06/2018 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 19/06/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.